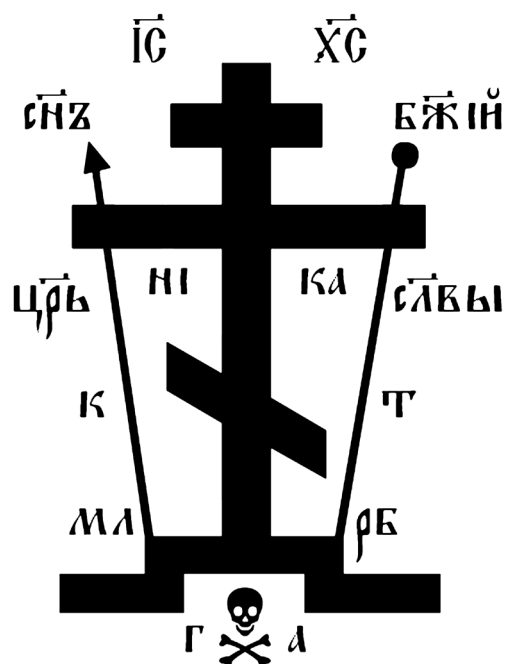


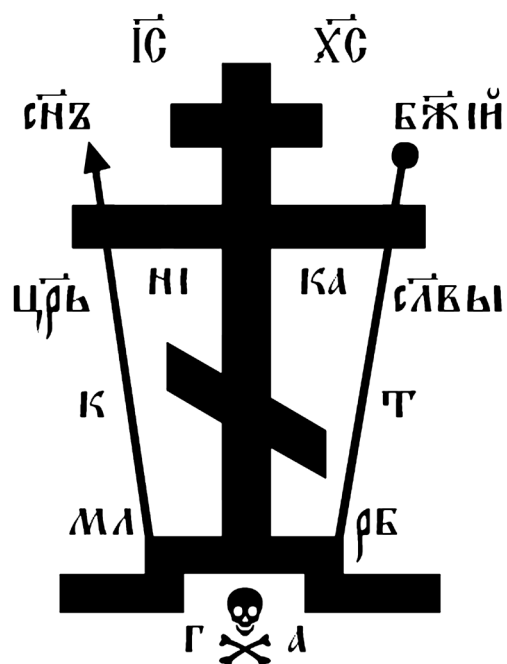


Music for Forgiveness Vespers

Δόμνι εἰκόνη ζώνη μύροφόρων
Holy Myrrh-bearers
 Ο Οἶκος τῶν Ἁγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ΒΚΔ.
 MMXXIV



Music for Forgiveness Vespers

Δόμνι ρτγίχκ жéиη μν̃ροно́ицκ

Holy Myrrh-bearers

Ο Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

ϫΒΚΔ.

MMXXIV

The Lenten Triodion
© 1977 Mother Mary of the Monastery of the Veil and Kallistos Ware

Choral arrangements from
The Music for Forgiveness Vespers
© 1993 Timothy J. Clader

Editor, Subdeacon Paul Daniels
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

A.D. 2024 Saint Photios, Patriarch of Constantinople
2024 г. Свт. Фотия, Патриарха Константинопольского

Music for Forgiveness Vespers

Contents

The Order of Forgiveness Vespers	1
Stichera from the Triodion.....	4
O Gentle Light.....	11
Great Prokeimenon	13
The Aposticha, Tone IV.....	17
Dismissal Troparia, Tone V	19
Appendix I – Lord I Have Cried.....	24
Lord I Have Cried, Tone I	24
Lord I Have Cried, Tone II.....	26
Lord I Have Cried, Tone III.....	28
Lord I Have Cried, Tone IV	30
Lord I Have Cried, Tone V.....	32
Lord I Have Cried, Tone VI	34
Lord I Have Cried, Tone VII.....	36
Lord I Have Cried, Tone VIII	38
Appendix II – Stichera of Repentance	40
Stichera of Repentance, Tone I	40
Stichera of Repentance, Tone II.....	42
Stichera of Repentance, Tone III	44
Stichera of Repentance, Tone IV	46
Stichera of Repentance, Tone V.....	48
Stichera of Repentance, Tone VI	50
Stichera of Repentance, Tone VII.....	52
Stichera of Repentance, Tone VIII	54
Appendix III – Irmoi of the Pascal Canon	56
Appendix IV – Pascal Stichera.....	64

The Order of Forgiveness Vespers

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 103

Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, Thou hast been magnified exceedingly. Confession and majesty hast Thou put on, Who coverest Thyself with light as with a garment, Who stretchest out the heaven as it were a curtain; Who supporteth His chambers in the waters, Who appointeth the clouds for His ascent, Who walketh upon the wings of the winds, Who maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire, Who establisheth the earth in the sureness thereof; it shall not be turned back for ever and ever. The abyss like a garment is His mantle; upon the mountains shall the waters stand. At Thy rebuke they will flee, at the voice of Thy thunder shall they be afraid. The mountains rise up and the plains sink down, unto the place where Thou hast established them. Thou appointedst a bound that they shall not pass, neither return to cover the earth. He sendeth forth springs in the valleys; between the mountains will the waters run. They shall give drink to all the beasts of the field; the wild asses will wait to quench their thirst. Beside them will the birds of the heaven lodge, from the midst of the rocks will they give voice. He watereth the mountains from His chambers; the earth shall be satisfied with the fruit of Thy works. He causeth the grass to grow for the cattle, and green herb for the service of men, To bring forth bread out of the earth; and wine maketh glad the heart of man. To make his face cheerful with oil; and bread strengtheneth man's heart. The trees of the plain shall be satisfied, the cedars of Lebanon, which Thou hast planted. There will the sparrows make their nests; the house of the heron is chief among them. The high mountains are a refuge for the harts, and so is the rock for the hares. He hath made the moon for seasons; the sun knoweth his going down. Thou appointedst the darkness, and there was the night, wherein all the beasts of the forest will go abroad. Young lions roaring after their prey, and seeking their food from God. The sun ariseth, and they are gathered together, and they lay them down in their dens. But man shall go forth unto his work, and to his labor until the evening. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all; the earth is filled with Thy creation. So is this great and spacious sea, therein are things creeping innumerable, small living creatures with the great. There go the ships; there this dragon, whom Thou hast made to play therein. All things wait on Thee, to give them their food in due season; when Thou givest it them, they will gather it. When Thou openest Thy hand, all things shall be filled with goodness; when Thou turnest away Thy face, they shall be troubled. Thou wilt take their spirit, and they shall cease; and unto their dust shall they return. Thou wilt send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shalt renew the face of the earth. Let the glory of the Lord be unto the ages; the Lord will rejoice in His works. Who looketh on the earth and maketh it tremble, Who toucheth the mountains and they smoke. I will sing unto the Lord throughout my life, I will chant to my God for as long as I have my being. May my words be sweet unto Him, and I will rejoice in the Lord. O that sinners would cease from the earth, and they that work iniquity, that they should be no more. Bless the Lord, O my soul.

The sun knoweth his going down, Thou appointedst the darkness, and there was the

night. How magnified are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. *Thrice.*

Great Litany

Deacon: In peace let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace from above, and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the peace of the whole world, the good estate of the holy churches of God, and the union of all, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this holy temple, and for them that with faith, reverence, and the fear of God enter herein, let us pray to the Lord

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For our Archbishop *Name*; for the venerable priesthood, the deaconate in Christ, for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this land, its authorities and armed forces, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For the suffering Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the diaspora, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That He may deliver His people from enemies both visible and invisible, and confirm in us oneness of mind, brotherly love and piety, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For this city, for every city and country, and the faithful that dwell therein, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For seasonable weather, abundance of the fruits of the earth, and peaceful times, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: For travelers by sea, land and air; for the sick, the suffering, the imprisoned, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That we may be delivered from all tribulation, wrath, and necessity, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee O Lord.

Priest: For unto Thee is due all glory, honor and worship; to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Choir: Amen.

There is no reading from the Psalter.

Lord, I Have Cried

To Lord, I have cried, ten stichera are sung: four penitential stichera in the Tone of the week, as on every Sunday evening up to the fifth week of the Fast; and then three stichera from the Triodion. See Appendix I, page 24.

Reader: In the ___ Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.

Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me./ Harken unto me, O Lord./ Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me;/ attend to the voice of my supplication,/ when I cry unto Thee./ Harken unto me, O Lord.

Let my prayer be set forth/ as incense before Thee,/ the lifting up of my hands/ as an evening sacrifice./ Harken unto me, O Lord.

Verses for Lord, I Have Cried

Reader: Set, O Lord, a watch before my mouth, and a door of enclosure round about my lips.

Incline not my heart unto words of evil, to make excuse with excuses in sins.

With men that work iniquity; and I will not join with their chosen.

The righteous man will chasten me with mercy and reprove me; as for the oil of the sinner, let it not anoint my head.

For yet more is my prayer in the presence of their pleasures; swallowed up near by the rock have their judges been.

They shall hear my words, for they be sweetened; as a clod of earth is broken upon the earth, so have their bones been scattered nigh unto hades.

For unto Thee, O Lord, O Lord, are mine eyes, in Thee have I hoped; take not my soul away.

Keep me from the snare which they have laid for me, and from the stumbling-blocks of them that work iniquity.

The sinners shall fall into their own net; I am alone until I pass by.

With my voice unto the Lord have I cried, with my voice unto the Lord have I made supplication.

I will pour out before Him my supplication, mine affliction before Him will I declare.

When my spirit was fainting within me, then Thou knewest my paths.

In this way wherein I have walked they hid for me a snare.

I looked upon my right hand, and beheld, and there was none that did know me.

Flight hath failed me, and there is none that watcheth out for my soul.

I have cried unto Thee, O Lord; I said: Thou art my hope, my portion art Thou in the land of the living.

Attend unto my supplication, for I am brought very low.

Deliver me from them that persecute me, for they are stronger than I.

Stichera of Repentance

In the tone of the week, from the Lenten Triodion. See Appendix II, page 38.

Reader: In the ___ Tone.

10 Bring my soul out of prison:

Choir: That I may confess Thy name. *Sticheron.*

9 The righteous shall wait patiently for me/ until Thou shalt reward me. *Sticheron.*

8 Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord;/ O Lord, hear my voice. *Sticheron.*

7 Let Thine ears be attentive/ to the voice of my supplication. *Sticheron.*

Stichera from the Triodion

Tone II, Special Melody: When from the tree

Reader: In the 2nd Tone. Special Melody, "When from the tree."

6 If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand?/ For with Thee there is forgiveness.

Let us all make haste to humble the flesh by ab- sti- nence,

The first line of musical notation is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble staff, with some accompaniment in the bass. There are two measures with a fermata over the final note, corresponding to the words 'ab-' and 'sti- nence,'.

as we set out upon the God-given course of the ho- ly Fast;

The second line of musical notation continues the melody. It features a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble staff. There is a measure with a fermata over the final note, corresponding to the word 'Fast;'.

and with prayers and tears let us seek our Lord and Sav- - iour

The third line of musical notation continues the melody. It features a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble staff. There is a measure with a fermata over the final note, corresponding to the word 'iour'.

Laying aside all memories of ev- - il

The fourth line of musical notation continues the melody. It features a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble staff. There is a measure with a fermata over the final note, corresponding to the word 'il'.

Let us cry a-loud:

we have sinned against Thee, Christ our King;

save us as the men of Nineveh in days of old,

and in Thy com-pas-sion

make us sharers in Thy hea- ven- ly King- dom.

5 For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word,/ my soul hath hoped in the Lord.

When I think of my works deserving every pun- ish- ment,

I despair of my- self, O Lord.

For see, I have despised Thy precious com- mand- - ments

and wasted my life as the Pro-di-gal.

This musical system consists of a treble and bass staff in D major (two sharps). The melody in the treble staff has a half note 'and' on G4, a quarter note 'wasted' on A4, a quarter note 'my' on B4, a quarter note 'life' on C5, a quarter note 'as' on B4, a half note 'the' on A4, a half note 'Pro-' on G4, a half note 'di-' on F#4, and a half note 'gal.' on E4. The bass staff provides a simple accompaniment with a half note 'and' on D3, a quarter note 'wasted' on D3, a quarter note 'my' on D3, a quarter note 'life' on D3, a quarter note 'as' on D3, a half note 'the' on D3, a half note 'Pro-' on D3, a half note 'di-' on D3, and a half note 'gal.' on D3.

There-fore, I en-treat Thee:

This musical system continues the melody. The treble staff has a half note 'There-' on G4, a half note 'fore,' on F#4, a quarter note 'I' on E4, a quarter note 'en-' on D4, a quarter note 'treat' on C4, and a half note 'Thee:' on B3. The bass staff has a half note 'There-' on D3, a half note 'fore,' on D3, a quarter note 'I' on D3, a quarter note 'en-' on D3, a quarter note 'treat' on D3, and a half note 'Thee:' on D3.

cleanse me in the waters of re-pen-tance,

This musical system continues the melody. The treble staff has a half note 'cleanse' on G4, a quarter note 'me' on A4, a quarter note 'in' on B4, a quarter note 'the' on C5, a quarter note 'waters' on B4, a quarter note 'of' on A4, a half note 're-' on G4, a half note 'pen-' on F#4, and a half note 'tance,' on E4. The bass staff has a half note 'cleanse' on D3, a quarter note 'me' on D3, a quarter note 'in' on D3, a quarter note 'the' on D3, a quarter note 'waters' on D3, a quarter note 'of' on D3, a half note 're-' on D3, a half note 'pen-' on D3, and a half note 'tance,' on D3.

and through prayer and fasting make me shine with light,

This musical system continues the melody. The treble staff has a half note 'and' on G4, a quarter note 'through' on A4, a quarter note 'prayer' on B4, a quarter note 'and' on C5, a quarter note 'fasting' on B4, a quarter note 'make' on A4, a half note 'me' on G4, a half note 'shine' on F#4, and a half note 'with' on E4. The bass staff has a half note 'and' on D3, a quarter note 'through' on D3, a quarter note 'prayer' on D3, a quarter note 'and' on D3, a quarter note 'fasting' on D3, a quarter note 'make' on D3, a half note 'me' on D3, a half note 'shine' on D3, and a half note 'with' on D3.

for Thou alone art mer- ci- ful;

Abhor me not, O Benefactor of all, sup-reme in love.

4 From the morning watch until night, from the morning watch/ let Israel hope in the Lord.

Let us set out with joy upon the sea- son of the Fast,

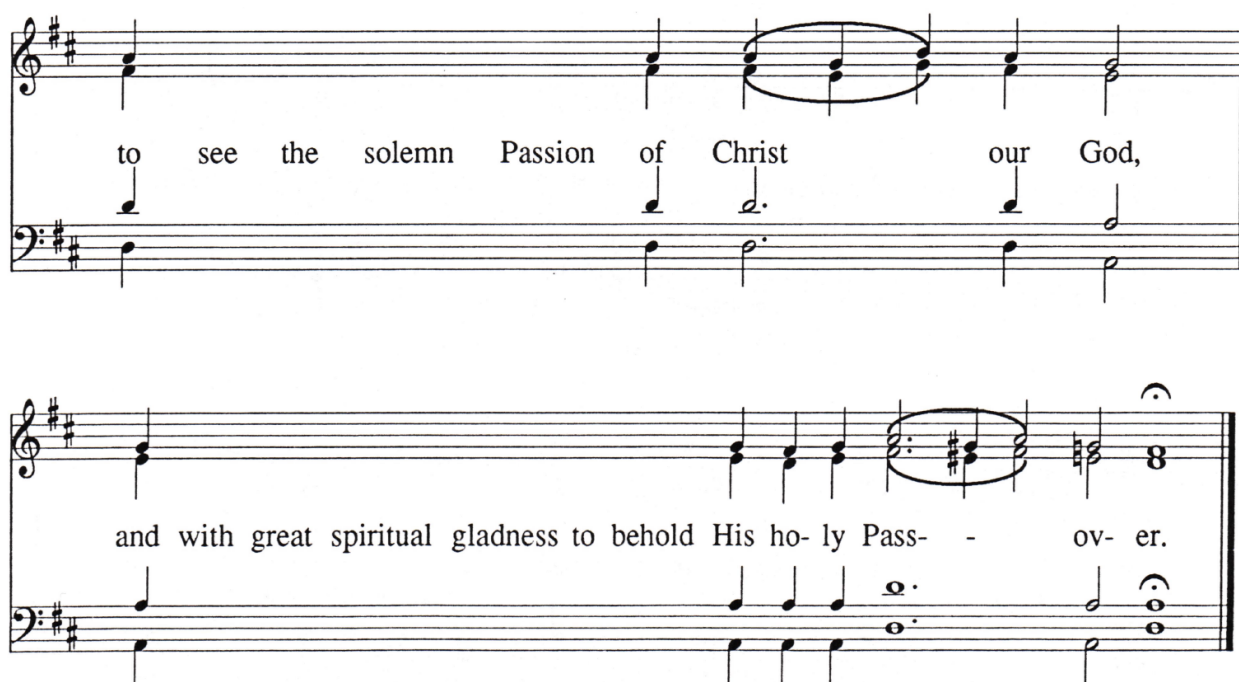
And prepare ourselves for spiritual com- bat,

Let us purify our soul and cleanse our flesh; and as we fast from food,

Let us abstain from every pas- - sion,

rejoicing in the virtues of the Spirit may we persevere with love,

and so be counted wor- - thy



For the Saint of the Day

Three stichera for the saint of the day from the Menaion.

Reader: In the ___ Tone.

3 For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption;/ and He shall redeem Israel out of all his iniquities. *Sticheron.*

2 O praise the Lord, all ye nations;/ praise Him, all ye peoples. *Sticheron.*

1 For He hath made His mercy to prevail over us,/ and the truth of the Lord abideth forever. *Sticheron.*

Reader: Glory, in the ___ Tone.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. *Doxasticon, if any.*

Reader: Both now, the Theotokion in the same Tone.

Choir: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. *Theotokion.*

There is an entrance with the Censer.

Deacon: Wisdom! Aright!

O Gentle Light

O Gentle Light of the holy glory of the immortal, heavenly,

This musical system consists of a treble and bass staff. The treble staff begins with a G-clef and a key signature of one flat (B-flat). The first measure contains a whole note chord of G2 and B-flat2. The lyrics 'O Gentle Light of the holy glory of the immortal, heavenly,' are written below the staff.

holy blessed Father, O Je- sus Christ:

This musical system continues the melody. The treble staff has a whole note chord of G2 and B-flat2 for 'holy', followed by a half note G2 for 'blessed', and then a whole note chord of G2 and B-flat2 for 'Father,'. The lyrics 'holy blessed Father, O Je- sus Christ:' are written below the staff.

Having come to the setting of the sun, having beheld the eve- ning light,

This musical system continues the melody. The treble staff has a whole note chord of G2 and B-flat2 for 'Having', followed by a half note G2 for 'come', and then a whole note chord of G2 and B-flat2 for 'to the setting of the sun, having beheld the eve- ning light,'. The lyrics 'Having come to the setting of the sun, having beheld the eve- ning light,' are written below the staff.

we praise the Father, the Son, and the Holy Spir- it: God.

This musical system concludes the phrase. The treble staff has a whole note chord of G2 and B-flat2 for 'we', followed by a half note G2 for 'praise', and then a whole note chord of G2 and B-flat2 for 'the Father, the Son, and the Holy Spir- it: God.' The lyrics 'we praise the Father, the Son, and the Holy Spir- it: God.' are written below the staff.

Meet it is for Thee at all times to be hymned with rev'rent voi- ces.

O Son of God, Giv- er of life. Wherefore, the world doth glor- i- fy Thee

Great Prokeimenon

Deacon: Let us attend. Peace be unto all. Wisdom! The Great Prokeimenon in the 8th Tone:
Turn not Thy countenance away from Thy servant, for I am afflicted; quickly hearken unto me. Attend unto my soul and deliver it.

Turn not Thy coun- - ten- ance a- way

The first line of musical notation is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two staves, treble and bass. The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the notes. The first measure contains the words 'Turn not Thy'. The second measure contains 'coun-'. The third measure contains '- ten-'. The fourth measure contains 'ance'. The fifth measure contains 'a-'. The sixth measure contains 'way'.

From Thy ser- - - vant For I am af-

The second line of musical notation continues the melody. It consists of two staves, treble and bass. The lyrics are written below the notes. The first measure contains the word 'From'. The second measure contains 'Thy'. The third measure contains 'ser-'. The fourth measure contains '-'. The fifth measure contains 'vant'. The sixth measure contains 'For'. The seventh measure contains 'I'. The eighth measure contains 'am'. The ninth measure contains 'af-'.

flic- ted; Quick- ly hear- - ken un- to me.

The third line of musical notation continues the melody. It consists of two staves, treble and bass. The lyrics are written below the notes. The first measure contains the words 'flic- ted;'. The second measure contains 'Quick-'. The third measure contains 'ly'. The fourth measure contains 'hear-'. The fifth measure contains '-'. The sixth measure contains 'ken'. The seventh measure contains 'un-'. The eighth measure contains 'to'. The ninth measure contains 'me.'.

At- - tend un- to my soul, and

The fourth line of musical notation continues the melody. It consists of two staves, treble and bass. The lyrics are written below the notes. The first measure contains the words 'At-'. The second measure contains '-'. The third measure contains 'tend'. The fourth measure contains 'un-'. The fifth measure contains 'to'. The sixth measure contains 'my'. The seventh measure contains 'soul,'. The eighth measure contains 'and'.



Deacon: May Thy salvation, O God, be quick to help me.

Choir: Turn not Thy countenance away from Thy servant, for I am afflicted; quickly hearken unto me. Attend unto my soul and deliver it.

Deacon: Let beggars behold it and be glad.

Choir: Turn not Thy countenance away from Thy servant, for I am afflicted; quickly hearken unto me. Attend unto my soul and deliver it.

Deacon: Seek after God, and your soul shall live.

Choir: Turn not Thy countenance away from Thy servant, for I am afflicted; quickly hearken unto me. Attend unto my soul and deliver it.

Deacon: Turn not Thy countenance away from Thy servant, for I am afflicted.

Choir: Quickly hearken unto me. Attend unto my soul and deliver it.

Vouchsafe, O Lord

During the following prayer, the priest removes his phelonion and puts on a dark epitrachilion:

Reader: Vouchsafe, O Lord, to keep us this evening without sin. Blessed art Thou, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Thy name unto the ages. Amen.

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee. Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy statutes. Blessed art Thou, O Master, give me understanding of Thy statutes. Blessed art Thou, O Holy One, enlighten me by Thy statutes.

O Lord, Thy mercy endureth forever; disdain not the work of Thy hands. To Thee is due praise, to Thee is due a song, to Thee glory is due, to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Litany

From this point on the responses are sung to the Lenten melody. The vestments in the Church are also changed to dark colors at this point.

Deacon: Let us complete our evening prayer unto the Lord.



Deacon: Help us, save us, have mercy on us, and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: That the whole evening may be perfect, holy, peaceful and sinless, let us ask of the Lord.



Deacon: An angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Pardon and remission of our sins and offences, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: Things good and profitable for our souls, and peace for the world, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this, O Lord.

Deacon: That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask of the Lord.

Choir: Grant this. O Lord.

Deacon: A Christian ending to our life, painless, blameless, peaceful, and a good defense before the dread judgment seat of Christ, let us ask.

Choir: Grant this, O Lord.

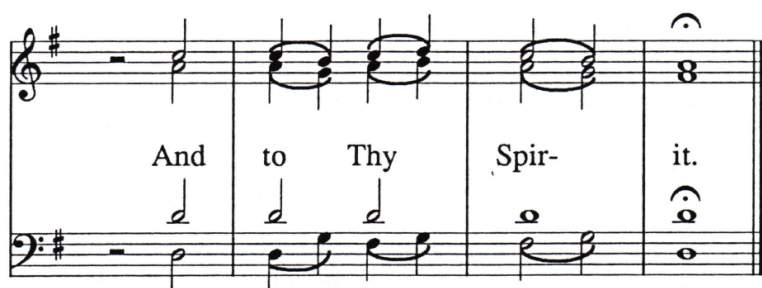
Deacon: Calling to remembrance our most holy, most pure, most blessed, glorious Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life unto Christ our God.



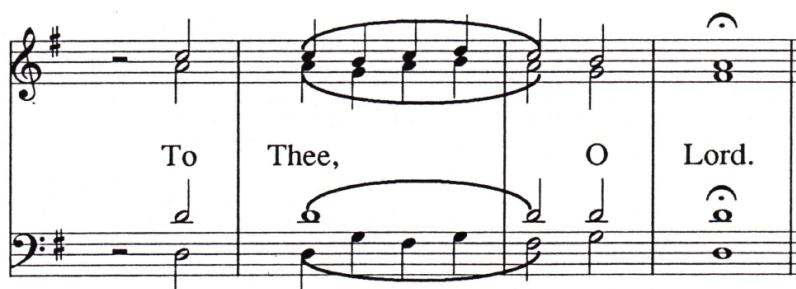
Priest: For a good God art Thou, and the Lover of Mankind, and unto Thee do we send up glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.



Priest: Peace be unto all.



Deacon: Let us bow our heads unto the Lord.



*Slowly, if there
is no Deacon.*

Priest: Blessed and most glorified be the dominion of Thy kingdom: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.



The Aposticha, Tone IV

Reader: In the 4th Tone, Thy grace has shone forth, O Lord.

Choir: Thy grace has shone forth, O Lord,/ it has shone forth and given light to our souls./ Behold, now is the accepted time:/ behold, now is the season of repentance./ Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light,/ that having sailed across the great sea of the Fast,/ we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ,// the Savior of our souls.

Stichos 1: Unto Thee have I lifted up mine eyes, unto Thee that dwellest in heaven. Behold, as the eyes of servants look unto the hands of their masters, as the eyes of the hand-maid look unto the hands of her mistress, so do our eyes look unto the Lord our God:



Thy grace has shone forth, O Lord,/ it has shone forth and given light to our souls./ Behold, now is the accepted time:/ behold, now is the season of repentance./ Let us cast off the works of darkness and put on the armor of light,/ that having sailed across the great sea of the Fast,/ we may reach the third-day Resurrection of our Lord Jesus Christ,// the Savior of our souls.

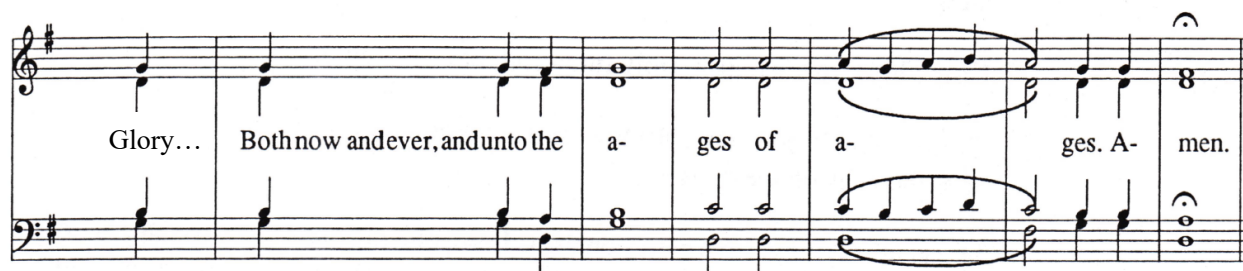
Stichos 2: Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for greatly are we filled with abasement. Greatly hath our soul been filled therewith; let reproach come upon them that prosper:



To the Martyrs

Thou art glorified in the memorials of Thy saints, O Christ our God:/ at their intercessions// send down upon us Thy great mercy.

Reader: Glory, both now in the same tone:



Theotokion

The ranks of the angels glorify thee, O Mother of God,/ for thou hast given birth to Him that is God,/ who dwells ever with the Father and the Spirit,/ who created the angelic hosts out of nothing by an act of His will./ Entreat Him, all-pure Lady, to save and illumine the souls// of those who with true worship sing thy praises.

Prayer of St. Symeon

Priest: Now lettest Thou Thy servant depart in peace, O Master, according to Thy word, for mine eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples; a light of revelation for the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

Trisagion

Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (*Thrice*)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord have mercy. (*Thrice*)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Dismissal Troparia, Tone V

A- men. O The- o- tok- os and Virgin, rejoice! O Mary, full of

grace, the Lord is with thee;

bles- sed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb;

for thou hast borne the Sav- iour of our souls.

Prostration

Glo- ry to the Father, and to the Son, and to the Holy Spir- it.

O Bap- ti- zer of Christ, keep us all in re- mem- brance,

that we may be delivered from our in- i- qui- ties;

for to thee was given grace to in- ter- cede for us.

Prostration

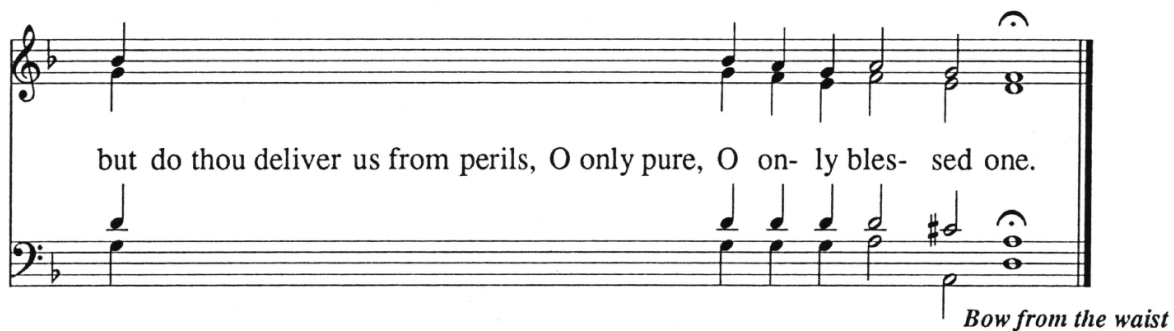
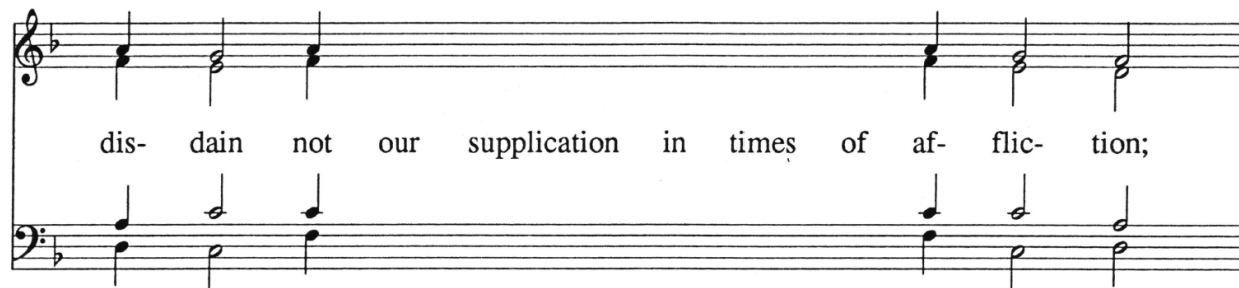
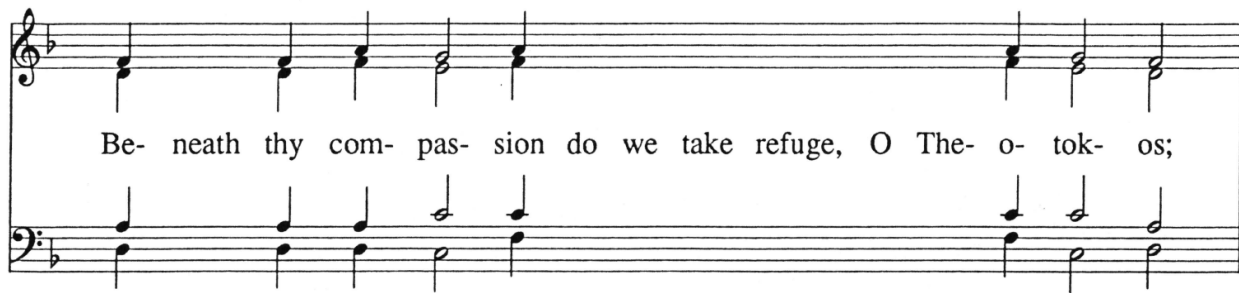
Both now and ever, and unto the ages of a- ges. A- men.

Plead in our be- half, O holy apostles and all saints,

that we may be delivered from perils and af- flic- tions;

for we have acquired you as fervent mediators be- fore the Sav- - iour.

Prostration



Reader: Lord, have mercy. (40 times)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Sera- phim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, Father bless.

Priest: He that is is blessed, Christ our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen. O Heavenly King, strengthen Orthodox Christians, establish the faith, subdue the nations, give peace to the world, keep well this city; settle our departed fathers and brethren in the tabernacles of the righteous, and receive us in penitence and confession, for Thou art good and the Lover of mankind.

Prayer of Saint Ephraim the Syrian

Priest: O Lord and Master of my life, a spirit of idleness, despondency, ambition, and idle talking give me not. *Prostration.*

But rather a spirit of chastity, humble-mindedness, patience, and love bestow upon me Thy servant. *Prostration.*

Yea, O Lord King, grant me to see my own failings and not condemn my brother; for blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. *Prostration.*

The Dismissal

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our hope, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Lord have mercy. (*Thrice*)

Father, bless.

Priest: O Master plenteous in mercy, O Lord Jesus Christ our God: Through the intercessions of our immaculate Lady Theotokos and Ever-virgin Mary; through the power of the precious and life-giving Cross; through the mediations of the honorable, heavenly Bodiless Hosts, of the honorable, glorious Prophet, Forerunner, and Baptist John; of the holy glorious, and all-praised apostles; of the holy, glorious, and victorious martyrs; of our holy and God-bearing fathers, *Name (the patron Saint of the temple)*; of the holy and Righteous Ancestors of God Joachim and Anna; of *Name (the Saint of the day)* and of all the saints: make our prayer acceptable; grant us the remission of our sins; shelter us with the shelter of Thy wings; drive away from us every enemy and adversary; make our life peaceful, O Lord; have mercy on us and on Thy world, and save our souls, for Thou art good and the Lover of mankind.

Choir: Amen.

Ceremony of Mutual Forgiveness

Then follows the ceremony of mutual forgiveness. The priest stands beside the analogion, and the faithful come up one by one and venerate the ikon, after which each makes a prostration before the priest, saying "Forgive me, a sinner." The priest also makes a prostration before each "May God forgive thee. Forgive me." The person responds, "May God forgive thee" and receives a blessing from the priest.

Meanwhile the choir sings quietly the Irmoi of the Paschal Canon (Appendix III, page 56), or else the Paschal Stichera (Appendix IV, page 64). After receiving the priests blessing, the faithful also ask forgiveness of each other.

When all have asked forgiveness, the priest says:

Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

And the Choir responds:

Amen.

Appendix I – Lord I Have Cried

Lord I Have Cried, Tone I

Lord, I have cried unto Thee, hear-ken un-to me.

The first system of musical notation for 'Lord I Have Cried, Tone I'. It consists of a treble and a bass staff, both in the key of D major (indicated by two sharps). The treble staff begins with a whole rest, followed by a series of eighth notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The bass staff begins with a whole note D3, followed by a series of eighth notes: C3, B2, A2, G2, F#2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1.

Hear-ken un-to me, O Lord.

The second system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The bass staff continues with eighth notes: C3, B2, A2, G2, F#2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1.

Lord, I have cried unto Thee, hear-ken un-to me;

The third system of musical notation. The treble staff continues with eighth notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The bass staff continues with eighth notes: C3, B2, A2, G2, F#2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1.

attend to the voice of my sup-pli-ca-tion, when I cry un-to Thee.

The fourth system of musical notation, which is the final system on the page. It consists of two measures. The first measure contains the lyrics 'attend to the voice of my sup-pli-ca-tion,' and the second measure contains 'when I cry un-to Thee.' The treble staff continues with eighth notes: D4, E4, F#4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. The bass staff continues with eighth notes: C3, B2, A2, G2, F#2, E2, D2, C2, B1, A1, G1, F#1, E1, D1.

Hear-ken un-to me, O Lord. Let my prayer be set forth

as in-cense be-fore Thee, the lift-ing up of my hands

as an eve-ning sac-ri-fice. Hear-ken un-to me, O Lord.

Lord I Have Cried, Tone II

Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me.

This system consists of a treble and bass staff in G major (one sharp). The treble staff features a melody with a half note on G4, a quarter note on A4, a half note on B4, a quarter note on A4, a half note on G4, a quarter note on F#4, a half note on E4, and a quarter note on D4. The bass staff provides a harmonic accompaniment with a half note on D3, a quarter note on E3, a half note on F#3, a quarter note on G3, a half note on A3, a quarter note on B3, a half note on A3, and a quarter note on G3. The lyrics are written below the treble staff.

Hear- ken unto me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me;

This system continues the melody and accompaniment. The treble staff has a half note on G4, a quarter note on A4, a half note on B4, a quarter note on A4, a half note on G4, a quarter note on F#4, a half note on E4, and a quarter note on D4. The bass staff has a half note on D3, a quarter note on E3, a half note on F#3, a quarter note on G3, a half note on A3, a quarter note on B3, a half note on A3, and a quarter note on G3. The lyrics are written below the treble staff.

attend to the voice of my sup- pli- ca- - tion when I cry un- to Thee.

This system continues the melody and accompaniment. The treble staff has a half note on G4, a quarter note on A4, a half note on B4, a quarter note on A4, a half note on G4, a quarter note on F#4, a half note on E4, and a quarter note on D4. The bass staff has a half note on D3, a quarter note on E3, a half note on F#3, a quarter note on G3, a half note on A3, a quarter note on B3, a half note on A3, and a quarter note on G3. The lyrics are written below the treble staff.

Hear- ken un- to me, O Lord.

This system concludes the piece. The treble staff has a half note on G4, a quarter note on A4, a half note on B4, a quarter note on A4, a half note on G4, a quarter note on F#4, a half note on E4, and a quarter note on D4. The bass staff has a half note on D3, a quarter note on E3, a half note on F#3, a quarter note on G3, a half note on A3, a quarter note on B3, a half note on A3, and a quarter note on G3. The lyrics are written below the treble staff.

Let my prayer be set forth as incense be- fore Thee,

the lift- ing up of my hands as an evening sac- ri- fice.

Hear-ken un- to me, O Lord.

Lord I Have Cried, Tone III

Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me.

This system of music is written for a two-part setting in G major. The treble staff begins with a G4 chord, and the bass staff begins with a G3 chord. The melody in the treble staff consists of eighth notes: G4, A4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The bass line consists of half notes: G3, A3, B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3.

Hear- ken un- to me, O Lord.

This system continues the two-part setting. The treble staff has eighth notes: G4, A4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The bass staff has half notes: G3, A3, B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3. The system concludes with a repeat sign and a final G4 chord in the treble and G3 chord in the bass.

Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me;

This system continues the two-part setting. The treble staff has eighth notes: G4, A4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The bass staff has half notes: G3, A3, B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3. The system concludes with a repeat sign and a final G4 chord in the treble and G3 chord in the bass.

at- tend to the voice of my sup- pli- ca- - tion when I cry un- to Thee.

This system continues the two-part setting. The treble staff has eighth notes: G4, A4, B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4. The bass staff has half notes: G3, A3, B3, A3, G3, F#3, E3, D3, C3. The system concludes with a repeat sign and a final G4 chord in the treble and G3 chord in the bass.

Hear-ken un-to me, O Lord. Let my prayer be set forth

as in-cense be-fore Thee, the lift-ing up of my hands

as in-cense be-fore Thee, the lift-ing up of my hands

as an eve-ning sac-ri-fice. Hear-ken un-to me, O Lord.

Lord I Have Cried, Tone IV

Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me. Hear- ken un- to me, O Lord.

This system consists of two measures. The first measure contains the lyrics 'Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me.' and the second measure contains 'Hear- ken un- to me, O Lord.' The music is written in G major (one sharp) and features a simple harmonic accompaniment with chords in the right hand and single notes in the left hand.

Lord, I have cried un- to Thee, hear- ken un- to me;

This system consists of two measures. The first measure contains the lyrics 'Lord, I have cried un- to Thee, hear- ken un- to me;' and the second measure contains 'Lord, I have cried un- to Thee, hear- ken un- to me;'. The music continues with the same harmonic accompaniment.

attend to the voice of my sup- pli- ca- -tion when I cry un- to Thee.

This system consists of two measures. The first measure contains the lyrics 'attend to the voice of my sup- pli- ca- -tion' and the second measure contains 'when I cry un- to Thee.' The music continues with the same harmonic accompaniment.

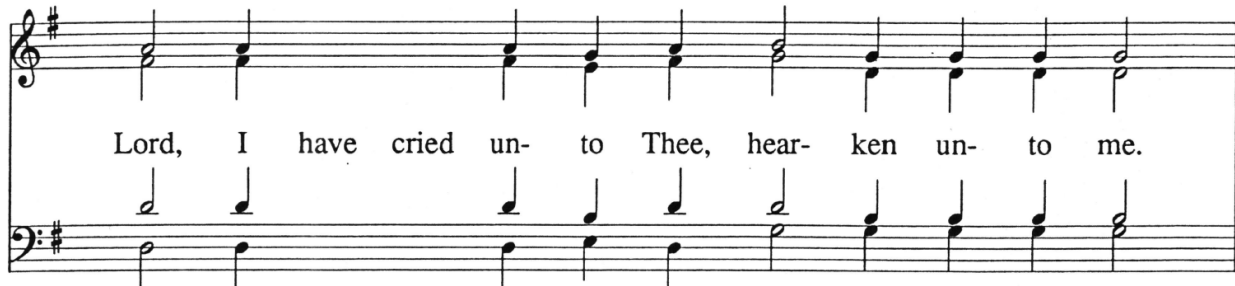
Hear- ken un- to me, O Lord. Let my prayer be set forth

This system consists of two measures. The first measure contains the lyrics 'Hear- ken un- to me, O Lord.' and the second measure contains 'Let my prayer be set forth'. The music continues with the same harmonic accompaniment.

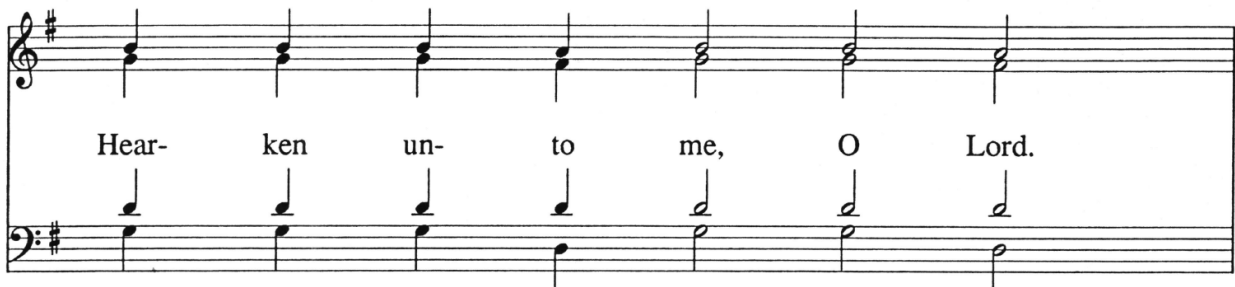
as incense be- fore Thee, the lift- ing up of my hands

as an eve-ning sac- ri- fice. Hear-ken un- to me, O Lord.

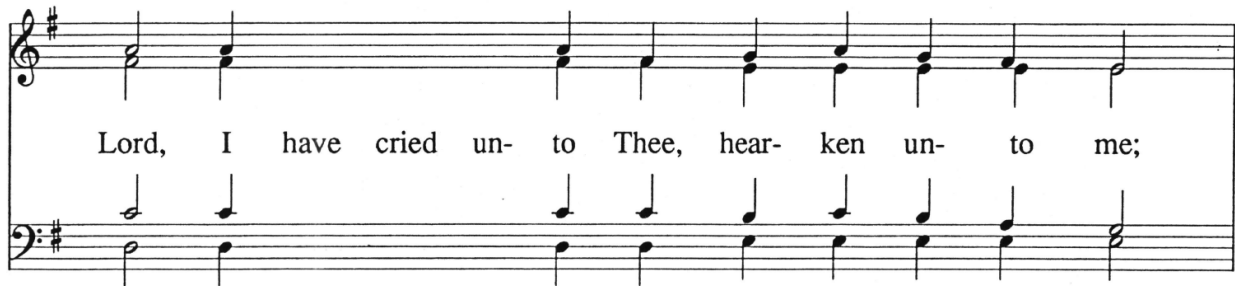
Lord I Have Cried, Tone V



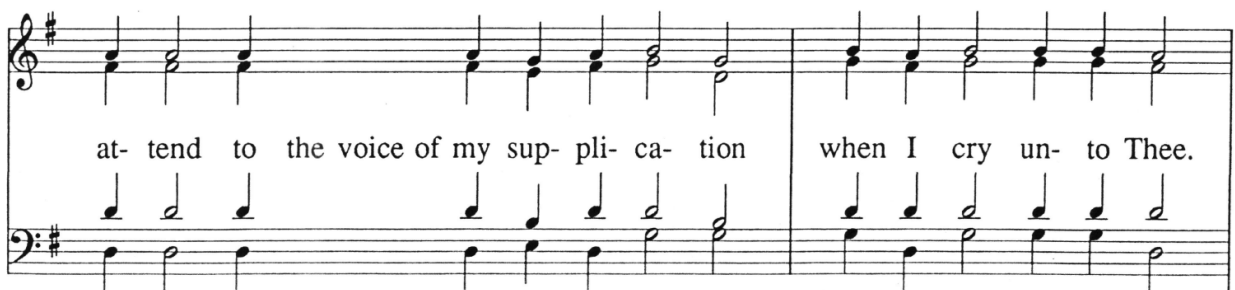
Lord, I have cried un- to Thee, hear- ken un- to me.



Hear- ken un- to me, O Lord.



Lord, I have cried un- to Thee, hear- ken un- to me;



at- tend to the voice of my sup- pli- ca- tion when I cry un- to Thee.

Hear-ken un-to me, O Lord. Let my prayer be set forth

as in-cense be-fore Thee, the lift-ing up of my hands

as an eve-ning sac-ri-fice. Hear-ken un-to me, O Lord.

Lord I Have Cried, Tone VI

Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me.

This system of musical notation is for the first line of the hymn. It consists of a treble and a bass staff, both with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the notes.

Hear- ken un- to me, O Lord.

This system of musical notation is for the second line of the hymn. It consists of a treble and a bass staff, both with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the notes.

Hear- ken un- to me, O Lord.

This system of musical notation is for the third line of the hymn. It consists of a treble and a bass staff, both with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the notes.

Lord, I have cried un- to Thee, hear- ken un- to me;

This system of musical notation is for the fourth line of the hymn. It consists of a treble and a bass staff, both with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the notes.

Hear-ken un-to me, O Lord. Let my prayer be set forth

as in-cense be-fore Thee, the lift-ing up of my hands

as an eve-ning sac-ri-fice. Hear-ken un-to me, O Lord.

Lord, I have cried un- to Thee, hear- ken un- to me.

Musical score for the hymn "Hearken unto me, O Lord." The score is written for Soprano and Bass voices. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Hear-ken un-to me, O Lord."

The Soprano part begins with a half note G4, followed by a half note A4, then a half note B4, and finally a half note C5. The Bass part begins with a half note G3, followed by a half note F#3, then a half note E3, and finally a half note D3. The lyrics are: "Hear-ken un-to me, O Lord."

Lord, I have cried un- to Thee, hear- ken un- to me;

at- tend to the voice of my sup- pli- ca- tion when I cry un- to Thee.

Hear-ken un-to me, O Lord. Let my prayer be set forth

as in-cense be-fore Thee, the lif-ting up of my hands

as an eve-ning sac-ri-fice. Hear-ken un-to me, O Lord.

Lord I Have Cried, Tone VIII

Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me.

This system consists of a treble and bass staff in G major (one sharp). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are: "Lord, I have cried unto Thee, hear- ken un- to me."

Hear- ken un- to me, O Lord.

This system continues the melody and bass line. The lyrics are: "Hear- ken un- to me, O Lord."

Lord, I have cried unto Thee, hear- - ken un- to me;

This system continues the melody and bass line. The lyrics are: "Lord, I have cried unto Thee, hear- - ken un- to me;"

attend to the voice of my sup- pli- ca- tion when I cry un- to Thee.

This system concludes the piece. The lyrics are: "attend to the voice of my sup- pli- ca- tion when I cry un- to Thee."

Hear- ken un- to me, O Lord. Let my prayer be set forth

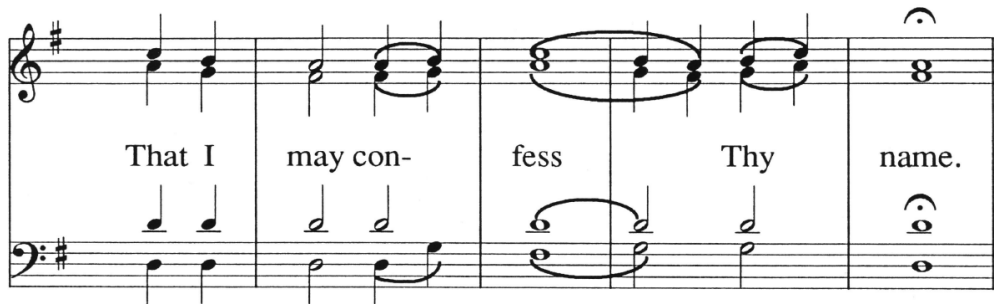
as in- cense be- fore Thee, the lif- ting up of my hands

as an eve- ning sac- ri- fice. Hear- ken un- to me, O Lord.

Appendix II – Stichera of Repentance

Stichera of Repentance, Tone I

Stichos: Bring my soul out of prison:



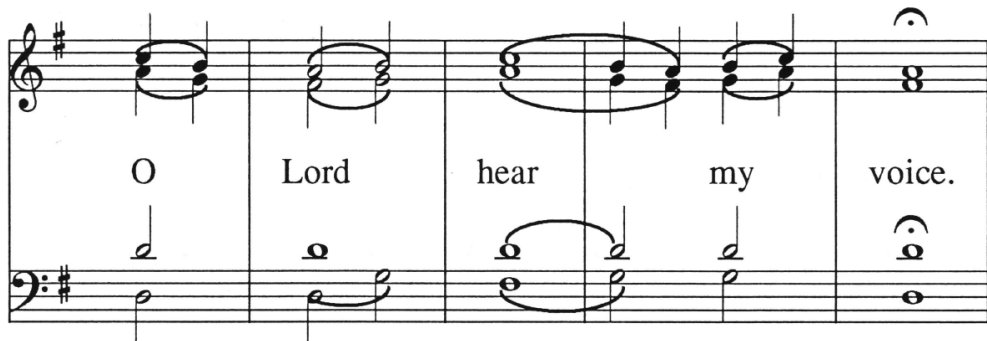
The multitude of my transgressions/ is like the deep waters of the sea,/ and I drown in my iniquities./ Give me Thy hand, O God my Saviour:// save me as Thou hast saved Peter, and have mercy on me.

Stichos: The righteous shall wait patiently for me:



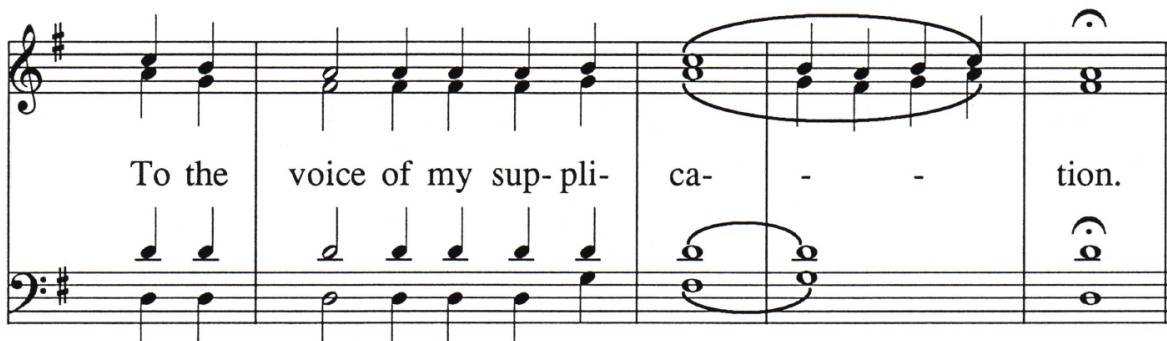
Because of all my wicked thoughts and deeds I stand condemned:/ put into my heart, O God my Saviour,/ the thought of turning back to Thee,// that I may cry: Save me, loving Benefactor, and have mercy on me.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord:



Another world awaits thee, O my soul,/ and the Judge will there reveal all thy secret sins./ Tarry not among the things of this life,/ but run quickly to the Judge and cry before it is too late:// God be merciful to me and save me.

Stichos: Let Thine ears be attentive:



Reject me not, my Saviour,/ though I am held fast by the slothfulness of sin./ But rouse my thoughts to repentance,/ and make me a tried labourer in Thy vineyard;/ grant me the reward of the eleventh hour,/ and show me Thy great mercy.

Stichera of Repentance, Tone II

Stichos: Bring my soul out of prison:



Like the Prodigal Son, I have sinned against Thee, O Saviour./ Receive me as I repent, O Father,// and have mercy upon me, O God.

Stichos: The righteous shall wait patiently for me:



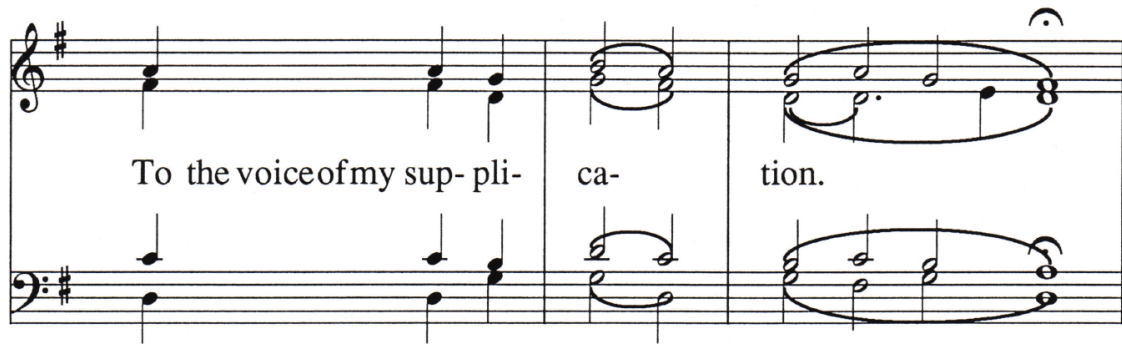
With the voice of the Publican I cry unto Thee,/ O Christ my Saviour./ Take pity on me as Thou hast on him,// and have mercy upon me, O God.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord:



When I think upon the wicked things that I have done,/ I flee for refuge to Thy tender mercy,/ like the Publican, and the Harlot with her tears, and the Prodigal Son./ Therefore I fall down before Thee, merciful Lord./ Condemn me not, O God,// but spare me and have mercy upon me.

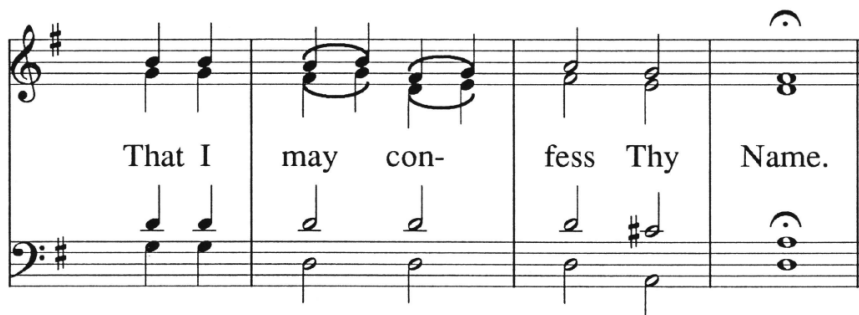
Stichos: Let Thine ears be attentive:



Turn Thine eyes from my transgressions,/ O Lord born of the Virgin,/ and cleanse my heart, making it a temple of Thy Holy Spirit./ Cast me not away from before Thy face,// for measureless is Thy great mercy.

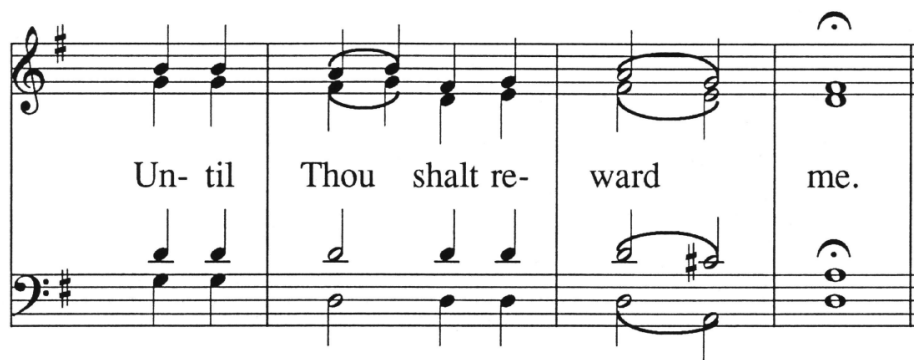
Stichera of Repentance, Tone III

Stichos: Bring my soul out of prison:



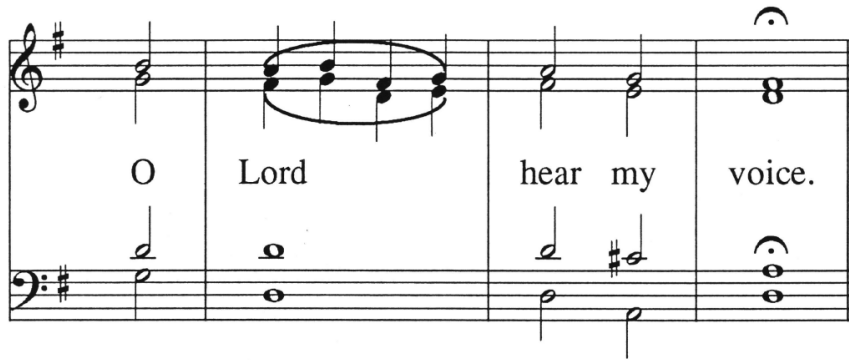
With incense and with spiritual songs,/ we offer unto Thee, O Christ, our evening hymn.// Have mercy upon our souls, O Saviour.

Stichos: The righteous shall wait patiently for me:



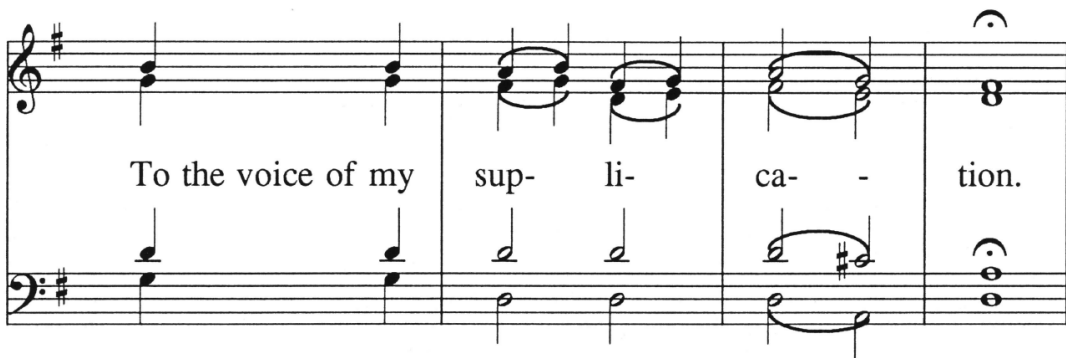
Save me, O Lord my God,/ for Thou art the salvation of all./ The billows of my passions sorely trouble me,/ and the burden of my transgressions drags me down./ Stretch out thine hand in help/ and lead me up to the light of compunction,// for Thou only art compassionate and lovest mankind.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord:



Gather together my scattered mind, O Lord,/ and purify my dry and barren heart,/ giving me like Peter repentance,/ like the Publican sighs of sorrow,/ and like the Harlot tears,/ that I may cry with a loud voice unto Thee:// Save me, O God, for Thou only art compassionate and lovest mankind.

Stichos: Let Thine ears be attentive:



Often when I offer praise to God,/ I am found to be committing sin;/ for while I sing the hymns with my tongue,/ in my soul I ponder evil thoughts./ But through repentance, Christ my God, set right my tongue and soul,// and have mercy on me.

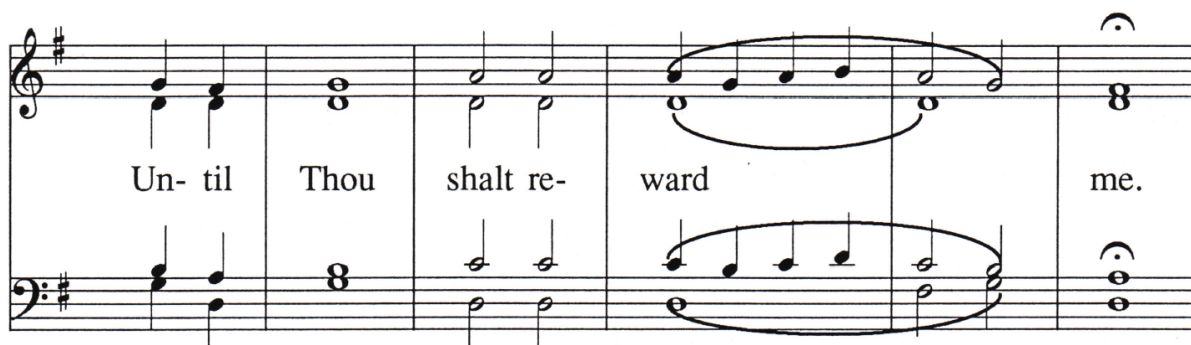
Stichera of Repentance, Tone IV

Stichos: Bring my soul out of prison:



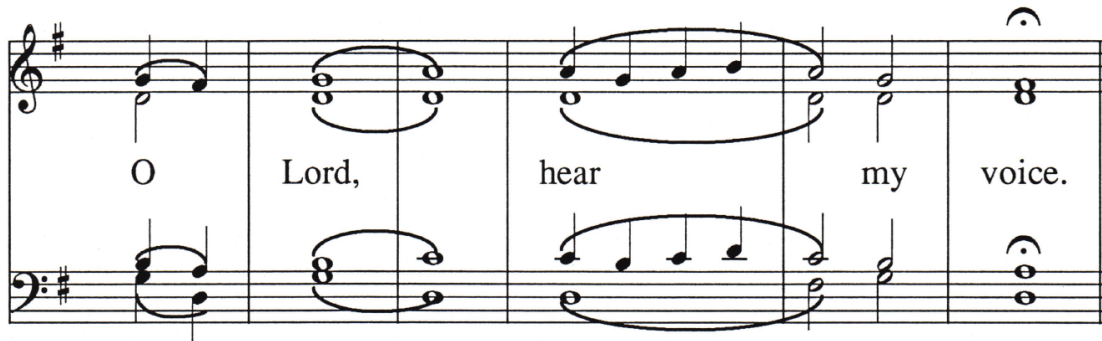
I want to wash away with tears the record of my sins, O Lord,/ and through the rest of my life to please Thee by repentance;/ but the enemy deceives me and fights against my soul.// Before I perish utterly, save me, O Lord.

Stichos: The righteous shall wait patiently for me:



If a man takes refuge from the tempest in this harbor,/ will he not be saved?/ If in his agony he kneels before this house of healing, will he not be cured?/ O Maker of all and Physician of the sick,// before I perish utterly, save me, O Lord.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord:



Wash me with my tears, O Saviour,/ for I am defiled by many sins,/ Therefore I fall down before Thee:// I have sinned, have mercy upon me, O God.

Stichos: Let Thine ears be attentive:



I am a sheep of Thy spiritual flock,/ and to Thee I flee for refuge, O Good Shepherd./ I have gone astray, O God:// seek me and have mercy upon me.

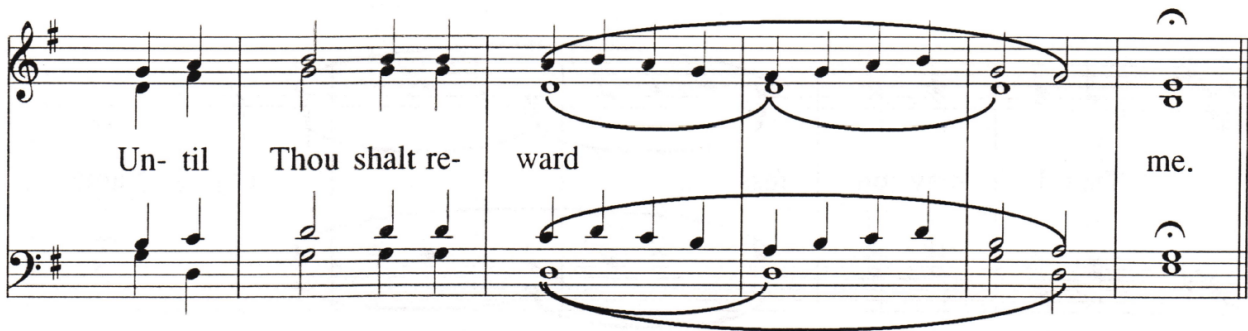
Stichera of Repentance, Tone V

Stichos: Bring my soul out of prison:



I cease not from sin, O Lord,/ nor do I perceive the love Thou showest me./ Vanquish my blindness, for Thou alone art good,// and have mercy upon me.

Stichos: The righteous shall wait patiently for me:



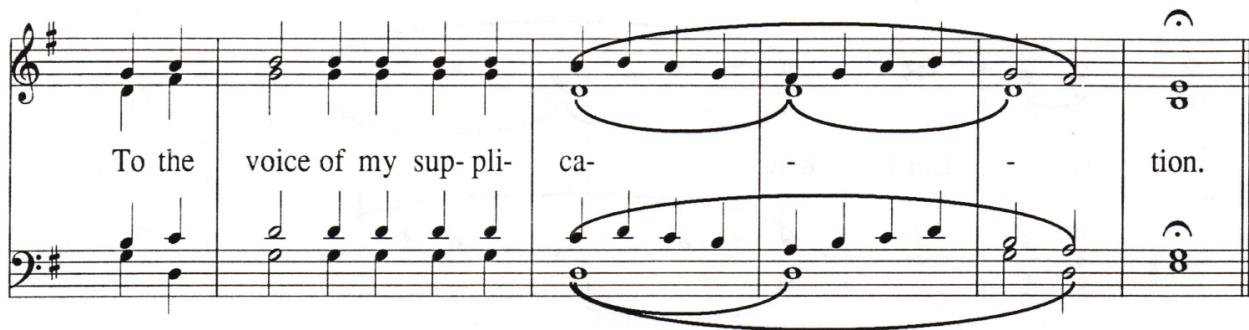
O Lord, from fear of Thee I tremble,/ yet I cease not from doing evil./ When called to trial, who does not fear the judge?/ What man, desiring to be healed, angers the physician, as I do?/ Take pity on my weakness, O forbearing Lord,// and have mercy upon me.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord:



Woe is me, for I am like the barren fig tree,/ and I fear that I also shall be cursed and cut down./ But, heavenly Husbandman, Christ my God,/ make my dry and barren soul bear fruit./ Receive me as the Prodigal Son,// and have mercy upon me.

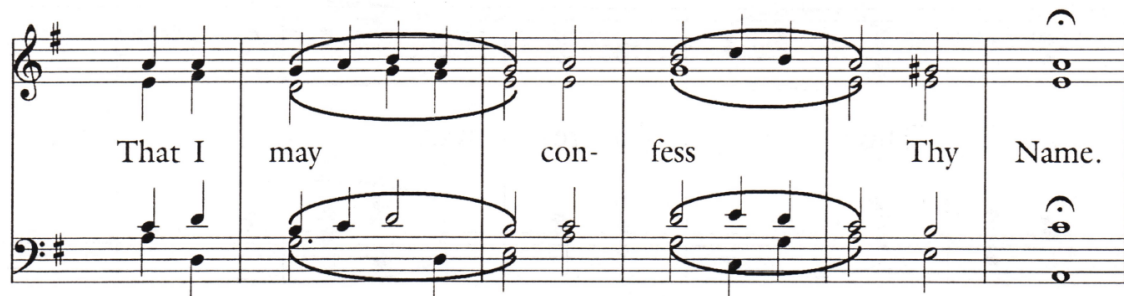
Stichos: Let Thine ears be attentive:



O Lord born of the Virgin,/ pass over my manifold transgressions and wipe out all my sins./ Grant me the firm intent to turn back unto Thee,/ for Thou alone lovest mankind,// and have mercy upon me.

Stichera of Repentance, Tone VI

Stichos: Bring my soul out of prison:



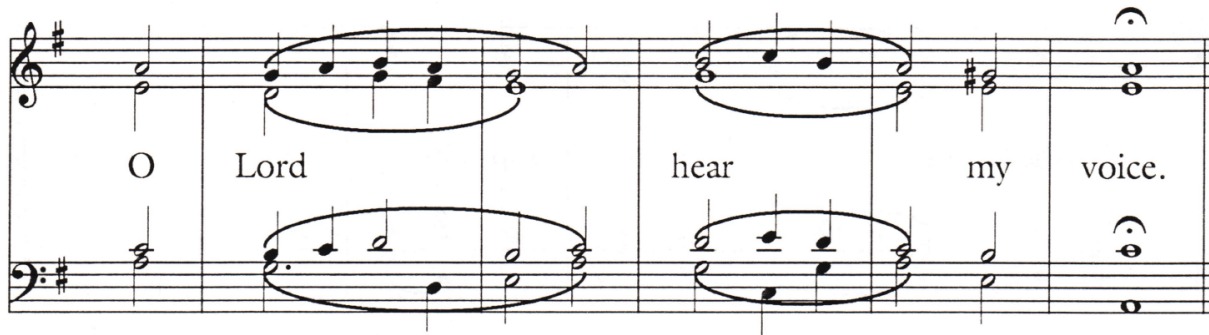
I have no repentance and no tears./ Therefore I entreat Thee, Saviour:/ before the end comes/ cause me to turn back/ and grant me compunction,// that I may be delivered from torment.

Stichos: The righteous shall wait patiently for me:



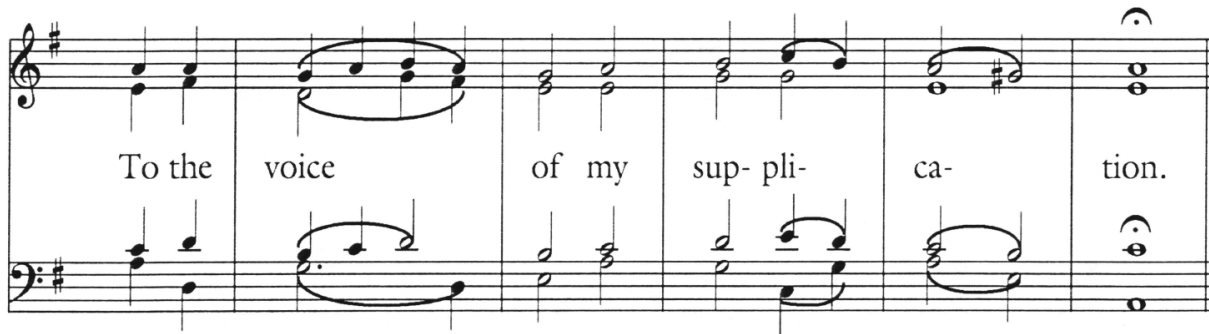
At Thy fearful Coming, O Christ,/ may we not hear the words: 'I know you not.'/ For we have put our trust in Thee, O Saviour,/ though in our negligence we keep not Thy commandments;// yet we entreat Thee, spare our souls.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord:



Heal the wounds of my heart,/ inflicted on me through my many sins,/ O Saviour and Physician of our souls and bodies;/ for Thou dost always grant forgiveness of transgressions unto those that ask./ Give me tears of repentance// and remission of my debts, O Lord, and have mercy on me.

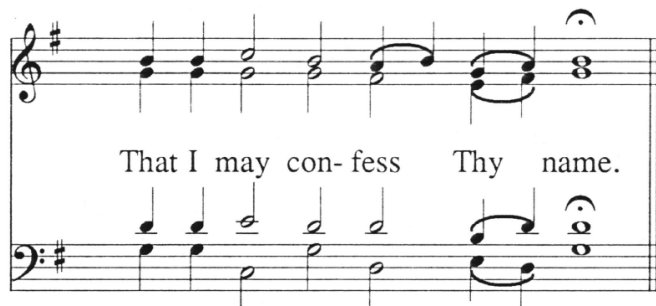
Stichos: Let Thine ears be attentive:



Finding me naked, stripped of virtues,/ the enemy wounded me with the arrow of sin;/ but, God, Physician of our souls and bodies,// heal the wounds of my soul and have mercy on me.

Stichera of Repentance, Tone VII

Stichos: Bring my soul out of prison:



As the Prodigal Son, I also come to Thee,/ O compassionate Lord,/ and I fall down before Thee./ Accept me as one of Thy hired servants,// and have mercy on me.

Stichos: The righteous shall wait patiently for me:



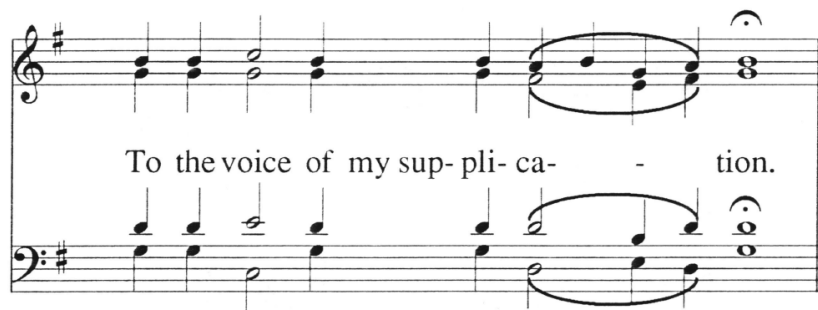
As the man who fell among thieves and was wounded,/ I too have fallen through my sins and my soul is wounded./ To whom shall I flee for refuge, guilty that I am,/ if not to Thee, the merciful Physician of our souls?// Pour on me, O God, the oil of Thy great mercy.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord:



Sinner though I be, O Saviour,/ cut me not down as the barren fig tree./ Grant me forgiveness for my many years of sin,/ and water my soul with tears of repentance,/ that as fruit I may offer Thee// acts of mercy and compassion.

Stichos: Let Thine ears be attentive:



Thou art the Sun of righteousness;/ illumine the hearts of those who praise Thee, singing:// Glory be to Thee, O Lord.

Stichera of Repentance, Tone VIII

Stichos: Bring my soul out of prison:

That I may confess Thy Name.

The musical notation is for a Stichos in Tone VIII, featuring a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing a harmonic accompaniment. The lyrics are: "That I may confess Thy Name." The word "fess" is split across two measures. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes) and rests, with some notes beamed together. There are fermatas over the final notes of the phrase.

The angels praise Thee without ceasing,/ O King and Master,/ and I fall before Thee crying like the Publican:// God be merciful to me and save me.

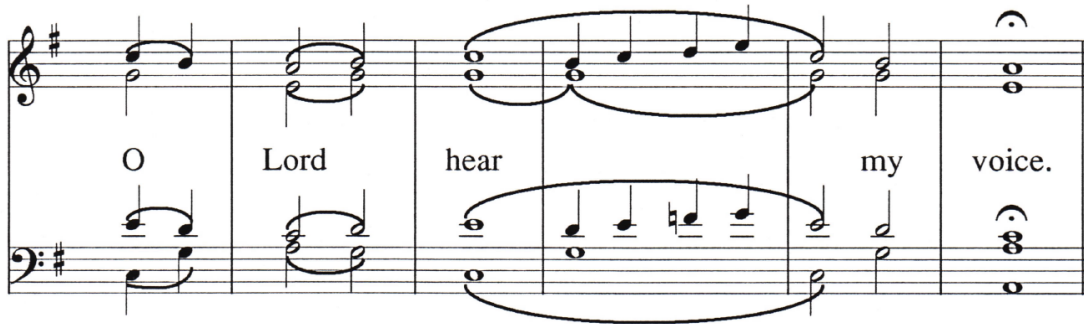
Stichos: The righteous shall wait patiently for me:

Un- til Thou shalt re- ward me.

The musical notation is for a Stichos in Tone VIII, featuring a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The melody is primarily in the treble staff, with the bass staff providing a harmonic accompaniment. The lyrics are: "Un- til Thou shalt re- ward me." The word "re-" is split across two measures. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes) and rests, with some notes beamed together. There are fermatas over the final notes of the phrase.

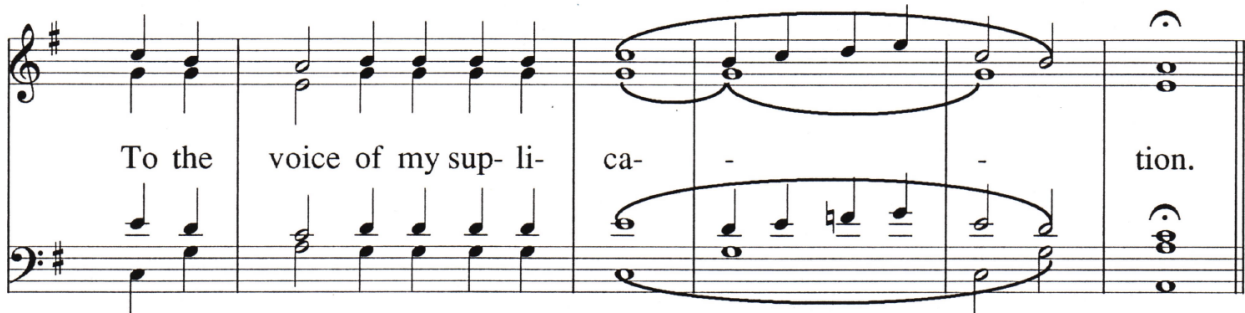
Since thou art immortal, O my soul,/ be not overwhelmed by the waves of this life;/ but return to soberness and cry to Thy Benefactor:// God be merciful to me and save me.

Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord:



Give me tears, O God, as once Thou gavest them to the woman that had sinned,/ and count me worthy to wash Thy feet/ that have delivered me from the way of error./ As sweet-smelling ointment let me offer Thee a pure life,/ created in me by repentance;/ and may I also hear those words for which I long:// 'Thy faith has saved thee, go in peace.'

Stichos: Let Thine ears be attentive:



When I call to mind the many evils I have done,/ and I think upon the fearful day of judgement,/ seized with trembling I flee to Thee for refuge, O God who lovest mankind./ Turn not away from me,/ I beseech Thee,/ who alone art free from sin;// but before the end comes grant compunction to my humbled soul and save me.

Appendix III - Irmoi of the Pascal Canon

Ode I

It is the day of Re- sur- rec- tion, let us be radiant, O ye peo- ple;

Pas- cha, the Lord's Pas- cha: for from death to life,

and from earth to hea- ven, Christ God hath brought us,

as we sing the hymn of vic- to- ry.

Ode III

Come, let us drink a new drink, not one mir- ac- u- lous- ly brought

This system of music is written for two voices, soprano and bass, in the key of D major. The soprano part begins with a half note D4, followed by quarter notes E4, F#4, G4, A4, B4, and a half note C5. The bass part begins with a half note D3, followed by quarter notes E3, F#3, G3, A3, B3, and a half note C4. The lyrics are: "Come, let us drink a new drink, not one mir- ac- u- lous- ly brought".

forth from a bar- ren rock, but the Fountain of In- cor- rup- tion,

This system of music continues the melody. The soprano part has a half note D4, followed by quarter notes E4, F#4, G4, A4, B4, and a half note C5. The bass part has a half note D3, followed by quarter notes E3, F#3, G3, A3, B3, and a half note C4. The lyrics are: "forth from a bar- ren rock, but the Fountain of In- cor- rup- tion,".

springing forth from the tomb of Christ, in Whom we are strength- ened.

This system of music concludes the piece. The soprano part has a half note D4, followed by quarter notes E4, F#4, G4, A4, B4, and a half note C5. The bass part has a half note D3, followed by quarter notes E3, F#3, G3, A3, B3, and a half note C4. The lyrics are: "springing forth from the tomb of Christ, in Whom we are strength- ened.".

Ode IV

On div- ine watch let the God- in- spi- red Ab- ba- chum

stand with us, and show forth the light- bear- ing an- gel

clear- ly say- ing: To- day sal- va- tion is come to the world,

for Christ is ri- sen as Al- migh- ty.

Ode V

Let us awake in the deep dawn, and, instead of myrrh,

of-fer a hymn to the Mas-ter, and we shall see Christ,

the Sun of Right-eous-ness, Who caus-eth life to dawn for all.

Ode VI

Thou didst de- scend into the nethermost parts of the earth,

This musical system consists of a treble and bass staff in G major. The treble staff features a series of chords, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables spanning across measures.

and didst shatter the eternal bars that held the fet- tered, O Christ,

This musical system continues the melody and accompaniment. A notable feature is a circled chord in the treble staff, which contains a sharp sign, possibly indicating a key signature change or a specific harmonic emphasis. The lyrics continue across the measures.

and on the third day, like Jo- nah from the whale,

This musical system maintains the same musical structure as the previous lines, with chords in the treble and accompaniment in the bass. The lyrics are aligned with the musical phrases.

Thou didst a- rise from the tomb.

This musical system concludes the phrase with a final chord in the treble staff and a sustained note in the bass staff. The lyrics end with a period, and the system is enclosed in a double bar line.

Ode VII

He Who delivered the Children from the fur- nace, be- came man,

suf- fer- eth as a mor- tal, and through His Pas- sion

doth clothe mortality with the beauty of in- cor- rup- tion,

He is the only bles- sed and most glorious God of our fath- - ers.

Ode VIII

This is the cho- sen and ho- ly day,

The first system of musical notation for Ode VIII. It consists of a treble and bass staff in G major (one sharp). The melody is written in a simple, hymn-like style with quarter and half notes. The lyrics are: "This is the cho- sen and ho- ly day,".

the one king and lord of sab- baths, the feast of feasts,

The second system of musical notation. It continues the melody from the first system. The lyrics are: "the one king and lord of sab- baths, the feast of feasts,".

and the tri- umph of tri- umphs, on which we bless

The third system of musical notation. It continues the melody. The lyrics are: "and the tri- umph of tri- umphs, on which we bless".

Christ un- to the a- ges.

The fourth system of musical notation, which is the final line of the ode. It concludes with a double bar line. The lyrics are: "Christ un- to the a- ges.".

Ode IX

Shine, shine, O new Je- ru- sa- lem, for the glo- ry of the Lord,

The first system of musical notation for Ode IX. It consists of a treble and a bass staff, both in the key of D major (indicated by two sharps). The melody is written in the treble staff, and the bass line is in the bass staff. The lyrics are written below the notes. The system ends with a double bar line.

is ri- sen up- on thee; dance now and be glad, O Si- on,

The second system of musical notation for Ode IX. It continues the melody and bass line from the first system. The lyrics are written below the notes. The system ends with a double bar line.

and do thou exult, O pure The- o- tok- os,

The third system of musical notation for Ode IX. It continues the melody and bass line from the second system. The lyrics are written below the notes. The system ends with a double bar line.

in the arising of Him Whom thou didst bear.

The fourth system of musical notation for Ode IX. It continues the melody and bass line from the third system. The lyrics are written below the notes. The system ends with a double bar line.

Appendix IV – Pascal Stichera

Stichos	Stichera
Let God a- rise and let His en- e- mies be scat- - tered.	A Pas- cha
sac- red to- day hath been shown un- to us;	a Pascha new and ho- - - ly,
a Pas- cha mys- - ti- cal,	a Pas- cha all ven- er- a- ble!
a Pascha that is Christ the Re- deem- - -er.	a Pas- cha im- mac- - u- late,

a great Pas- - - cha; a Pas- cha of the faith- ful;

a Pascha that hath opened the gates of Par- a- dise to us; a Pas- cha

that doth sanc- ti- fy all the faith- - - ful.

Stichos

As smoke vanisheth, so let them van- - - ish.

Stichera #2



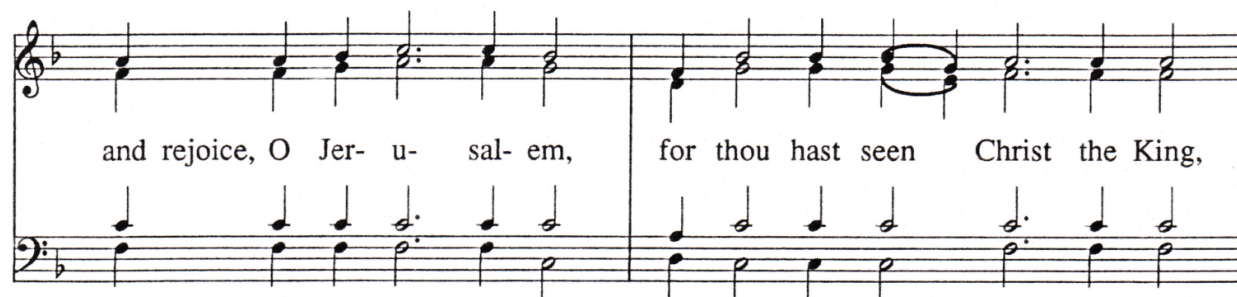
Come from the vision, O ye women bearers of good tidings.



and say ye unto Zion: Receive from us the good tidings



of the Resurrection of Christ; adorn thyself, exult,



and rejoice, O Jerusalem, for thou hast seen Christ the King,

like a bride-groom come forth from the tomb.

Stichos

So let sinners perish at the presence of God, and let the righteous be glad.

Stichera #3

The myrrh-bearing women in the deep dawn

stood before the tomb of the Giver of life; they found an angel

sit- ting up- on the stone, and he, speak- ing to them, said thus:

Why seek ye the Living a- mong the dead?

Why mourn ye the In- cor- rup- ti- ble amid cor- rup- - tion?

Stichos

Go, pro- claim unto His dis- ci- - - ples. This is the day which the Lord hath made;

Stichera #4

let us re-joice and be glad there-in. Pas-cha the beau- - ti-ful,

Pas-cha, the Lord's Pas-cha,

the Pascha all-venerable hath dawned up-on us. Pas-cha,

with joy let us embrace one another. O Pas-cha!

ransom from sor- row, for from the tomb to- day, as from abri- dal cham- ber,

hath Christ shown forth, and hath filled the women with joy say- ing:

Pro- claim unto the ap- os- - - tles.

Glory, Both Now

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,

Both now and ever and unto the ages of a - ges. A - - men.

Stichera #5

It is the day of the Re-sur-rec-tion, let us be ra- 'diant for the feast,

and let us em- brace one an- oth- - er. Let us say, Breth- ren,

even to them that hate us, let us for- give all things on the Re-sur-rec- - -tion,

Thrice

and thus, let us cry out: Christ is ri- sen from the dead

This musical system consists of two staves, treble and bass, in a key with one flat (B-flat). The first measure of the treble staff contains a half note chord (F4, A4) followed by a whole note chord (Bb4, D5) with a fermata and a final '8' time signature. The bass staff has a half note chord (Bb3, D4) followed by a whole note chord (F3, Bb3). The lyrics 'and thus, let us cry out:' are under the first measure, and 'Christ is ri- sen from the dead' are under the second measure. A repeat sign is at the beginning of the second measure.

tram- pling down death by death, and on those in the tombs be- stow- ing life!

This musical system continues the two-staff format. The treble staff has a half note chord (F4, A4) followed by a whole note chord (Bb4, D5) with a fermata. The bass staff has a half note chord (Bb3, D4) followed by a whole note chord (F3, Bb3). The lyrics 'tram- pling down death by death,' are under the first measure, and 'and on those in the tombs be- stow- ing life!' are under the second measure. A repeat sign is at the beginning of the second measure, and a final double bar line is at the end.

Κονέιζ, ἡ βῆδ ἡάπηνεμδ ελάβα.
The end, and to our God be the glory!

Δόμῃ ἐγγίχῃ ἡείνῃ μὲροπόεινῃ

Holy Myrrh-bearers

Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

www.myrrh-bearers.org

✠ΒΚΔ.
MMXXIV